

**TITRE : SIRE CUENS**

**Impressions personnelles : AMUSANT**

**COMPOSITEUR : COLIN MUSSET**

**ÉPOQUE : MOYEN-ÂGE XIII<sup>e</sup> LANGUE : Français ancien (oïl)**

\* **Tempo :**  Pulsé  Non pulsé

\* Le chant  Soliste  Chœur

Homme  Femme  Mixte

Monodique  polyphonique

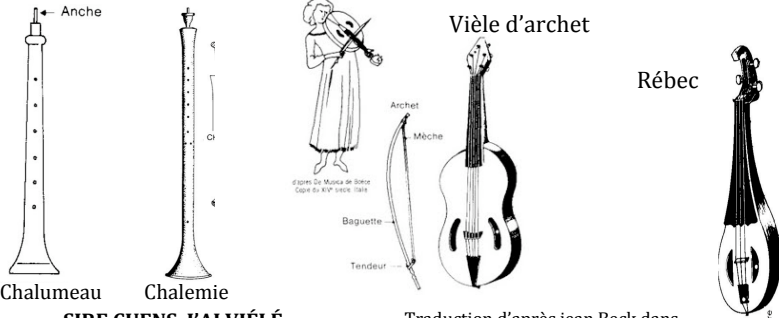
\* accompagnement :

A cappella

Instruments à cordes : **Vièle d'archet, rébec**

Instruments à vent : **Chalémie, chalumeau, corne**

Percussions : **Tambourin à cordes, tambourin.**



**SIRE CUENS, J'AI VIÉLÉ**  
Colin Musset

Traduction d'après Jean Beck dans  
« Le manuscrit Cangé » 1927

Sire Cuens, j'ai viélé  
Devant vous en vostre ostel,  
Si ne m'avez rien doné  
Ne mes gages acquités: c'est vanilie!  
Foi que doi sainte Marie,  
Ensi ne vos sieuré mie.  
M'aumosniere est mal garnie  
Et ma bourse mal farsie.

Sire Comte, j'ai viélé  
Devant vous en votre htel,  
Si ne m'avez rien doné  
Ne mes gages aquités : c'est vanilie!  
Foi que dois sainte Marie,  
Je ne vous servirai mie.  
M'aumoniere est mal garnie  
Et ma bourse mal farsie.

Sire Cuens, car commandez  
De moi vostre volenté.  
Sire, il vous vient à gré,  
Un biau don car me donez par cortoisie!  
Talent ai, n'en dotez mie,  
De raler à ma mesnie :  
Quant g'i vois bourse d'esgarnie,  
Ma fame ne me rit mie.

Sire Comte confiez  
A moi votre volenté.  
Et si mon chant agréer  
Un beau don lors me donez par courtoisie!  
Il me faut n'endotez mie,  
Retourner en ma mesnie. (mon foyer)  
Si ma bourse est dégarnie,  
Ma femme ne me rit mie.

Ainz me dit. "Sire Engelé,  
En quel terre avez esté,  
Qui n'avez riens conquesté ? Aval la ville.  
Vez con vostre male plie!  
El est bien de vant farsie.  
Honi soit qui a envie  
D'estre en vostre compagnie!"

Mais me dit. "Sire Engelé,  
En quel terre avez été,  
Que n'avez rien rapporté ? De par la ville.  
Trop votre besace plie!  
Elle est bien de vent farsie.  
Honni soit qui garde envie  
D'être en votre compagnie!"

Quant je vieng à mon ostel  
Et ma feme a regardé  
Derrier moi le sac enflé,  
Et ge qui sui bien paré  
De robe grise,  
Sachiez qu'ele a tost jus mie  
La quenouille sans faintise  
Ele me rit par franchise,  
Ses deus braz au col me plie.

Quant je à mon hôtel allé  
Puis à ma monter  
Par derriere un sac enflé,  
Et que je me suis parlé  
De robe grise,  
Sachiez qu'elle a au mur mie  
La quenouille sans feintise  
Elle me rit par franchise,  
Ses deus bras au col me plie.

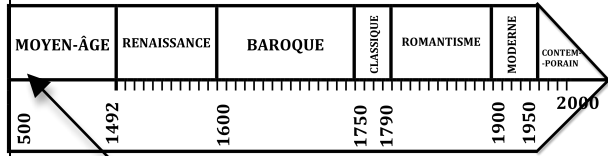
Ma fame va destrousser  
Ma male sans demorer;  
Mon garçon va abuvrer  
Mon cheval et conreer;  
Ma pucele va tuer  
Deus chapons pou deporter  
A la jansie aillie  
Ma fille m'apporte un pigne  
En sa main par cortoisie.  
Lors sui de mon ostel sire  
A meolt grant joie sanz ire  
Plus que nus ne porroit dire.

Lors ma femme va vider  
mon sac sans plus demorer;  
Mon garçon va abreuer  
Mon cheval et l'étrier  
Ma servante va chercher  
Deus chapons pour me fêter  
Et les épices  
Ma robe apporte ma fille  
En sa main par courtoisie.  
Lors suis de mon hôtel sire  
Et j'y puis chanter et rirer  
Plus que nul ne pourrait dire.



Tambourin à cordes

**HISTOIRE DE LA MUSIQUE**



**COLIN MUSSET** né vers 1210, **ce poète musicien d'origine modeste**, commença sa carrière comme jongleur voyageant dans les régions **de langue d'oïl, au nord de la France** et interprétant d'abord les chansons d'autres trouvères. Peu à peu son savoir le hissa au **rang de ménestrel** donnant l'accès aux châteaux où il organisait les loisirs de ses protecteurs. Il composa lui-même mes textes poétiques et les mélodies de ses chansons **accédant ainsi à l'état de trouvère.**

**Au Moyen-âge**, en opposition aux chants sacrés, les airs de musique sont des pièces écrites par :

\* Les **trouvères au nord de la Loire et de langue d'Oïl** tels que Richard COEUR DE LION, Chrétien de TROYES, Adam DE LA HALLE

\* Les **troubadours au sud de la France et de langue Occitane (Oc)** dès la moitié du XI<sup>ème</sup> tel que Bernard de VENTADOUR.

**Issus de classes aisées ou nobles** en générale, les **Trouvères confient leurs chansons et poèmes aux jongleurs et ménestrels** qui les colportent dans tout le pays. **D'inspiration lyrique** chez les Troubadours (**chanson courtoise**), guerrière chez les Trouvères, les chansons sont **associées aux événements de la vie de tous les jours** (danses des fêtes, travaux dans les champs, gloire à Dieu). Elle se développe en Italie, Espagne... **jusqu'à la fin du XIII<sup>ème</sup> siècle, coïncidant avec le déclin de la chevalerie.**

**HISTOIRE DE L'ART**

**repères historiques et culturels**



**Vocabulaire de référence**

**Trouveur :** poète, chanteur durant le **Moyen Âge**, en France et en Europe (Trouvère + Troubadour).

**Trouvère :** compositeur, poète et musicien médiéval de langue **d'oïl** au **nord** de la France. **Trouver** signifie composer en langue d'oïl.

**Troubadour :** compositeur, poète et musicien médiéval de langue **d'oc (occitan)** au **sud** de la France

**Auto-évaluation des compétences**

Je suis capable de :	NA	ECA	A
* Reconnaître les œuvres, auteurs étudiés et savoir les écrire sans faute			
* Avoir des notions sur les musiques et l'époque du Moyen-âge			
* Distinguer une musique sacrée d'une musique profane			
* Savoir réinvestir ses connaissances dans un texte avec le vocabulaire de référence			

NA : Non acquis ECA : En cours d'acquisition A : acquis